

Vienalaisia nimiä (ml. joitain venäläisiä nimiä)

Ritva Rajander-Juusti ja Sari Heimonen
päivitetty 2.1.2011

Tietoja saatu mm.

Sari Heimonen, Pauli Laukkanen, Asmo Kallio

Kirjalliset lähteet:

lähde 1:

Virtaranta Pentti 1972. Polku sammui. Kirjayhtymä. Sivut 260-

lähde 2:

Paulaharju Samuli 1995. Syntymä, lapsuus, kuolema. SKS.

lähde 3:

IKS:n Väestöasiaintoimiston ohjeet väestökirjaajille vuodelta

Karjal MIESTEN NIMIÄ (naiset kts. alempana)	Venäläinen / kreikkalainen muoto	Suomalainen vastine, jota käytetty	Sukupuoli	Lähde Huomio
Agafij	Agafif, Agapios	Armas	mies	3
Ahvo (=Ahe, Ohvo, Ohvona, Ofona)	Afanasij, Athanasios	Ahvo	mies	3
Akei	Aggėj		mies	1
Akima, Akim	Akim, Jakim, Joakim	Kimmo	mies	1,2,3
Alekki	Aljeg, Oleg	Olavi	mies	2,3
Aleksanteri	ven, myös Sasha, Shura Aleksi, Aleksios (myös	Santeri	mies	3
Aleksi (katso Oleksi)	Aljosa, Ljosa, Ale)	Aleksi	mies	1,2,4
Aliipei	Alipij		mies	1
Alpi	Alvian, Albianos	Alpo	mies	3
Ananie	Anánij		mies	1,2
Antippa (katso Ontippa)			mies	3
Arhippa	Arhip, Arkip, Arhippos	Arhippa	mies	1,3
Artjo (=Ortto)	Artémij		mies	1
Arttamei	Artémij		mies	1
Asjo	vt. ven. hellittelynimeen Ásja; Aleksandr t. Anastásij		mies	1
Avelj, Abel		Aappo	mies	3
Avraam, Abraham, Abroi		Aapro	mies	3
Davida	David	Taavi	mies	3
Dimitri	Dimitri	Veikko	mies	
Dionisij	Denis		mies	
Dorofej			mies	
Efim	mahd. sama kuin Jefim ?		mies	
Feodosij			mies	
Harittana	Hariton, Kariton		mies	2,3
Hemma			mies	2
Hermannanna	oletett. Herman	Hermanní?	mies	2
Heroi	Gerasim		mies	3
Hilatta	Filát		mies	1
Hilippä (myös Hippa)	Filip, Filippos	Hilippä	mies	1,2,3
Hilvana (myös Hilatsa, Hilatko), kts.				
Lari, Larion			mies	2,3
Himppa			mies	2
Hofei	Fótij		mies	1
Homa	Foma	Tuomas	mies	1,2,3
	vt. ven. hellittelynimeen Fófa t. puhekielen muotoon			
Hotatta (sama kuin Hovatta)	Feofántij, Feofan ,Fotij, Fotius	Hovatta	mies	1,3
Hovatta			mies	1
Huohvana			mies	2
Huokka			mies	2
		Heikki (myös		
Huoti tai Huotari	Feodor, Theodoros, Fedja	Teuvo)	mies	1,2,3
	vt. venäjän hellittelynimeen			
leva	Jéva; Jevstignéj		mies	1
Igor		Ilkka	mies	3
lipi kts. livana			mies	1,2
		Juho, Johannes,		
livana	Iván	Jussi	mies	1,2
	vt. ven. hellittelynimeen Íva;	Juho, Johannes,		
livo katso livana	Ivan, Vanja	Jussi	mies	3

livuska	vrt. ven. Hellittelynimeen Ívuska; Ívan	Juho, Johannes, Jussi	mies	1
Ijohva	Ióv		mies	1
Iknatta, Ignatta, Ignoi	Ignátij, Ignatius	Into	mies	1,3
Ilarij, Hilarios		Ilari	mies	3
Ilja	Iljá (myös Elssi, Eljusha, Ljusha)	Elias	mies	1,3
Ilia			mies	2
Illu			mies	2
Ilof			mies	
Ipatti	Ipát		mies	1,2
Ippi			mies	2
Ippo	Ippolit, Hippolytos	Ippo	mies	3
Ipu			mies	2
Isossima	Izósim, Zosima	Ismo	mies	1,3
Issakka, Iiska, Issai, Isakka	Isaák	Iisakki	mies	1,3
Iuta	Iúda		mies	1
Jana			mies	2
Jarassima	Gerasim		mies	2
Jaska			mies	2
Jegor			mies	
Jehhima, Jehkimä, Jehki	Jefim, Eythymios	Jehkimä	mies	1,2,3
Jehrimä, Jehri	Jefrei, Efraim	Jehrimä	mies	3
Kontratta (Kondroi)	vrt. ven. puhekielen muotoon Kondrat; Kondrátij	Kontro	mies	1,2,3
Jehu			mies	2
Jeku			mies	2
Jelessei	vanh. ven. Jelisséj; Jeliséj	Eeli	mies	1,3
Jeppi			mies	2
Jepu			mies	2
Jevgenie	Jevgenie, Eugen (Zhenja)	Jalo	mies	3
Jesaja, Esaias		Esa	mies	3
Jessu	vrt. ven. Hellittelynimeen Jésja, Jevsévij t. Jevstáfij		mies	1,2
Jeyssi	Jevsevij, Eusebios	Jesso	mies	3
Joakko, Jaoko	Jakov, Jakob, Jasha.	Jaakko	mies	1,2,3
Joann	Ivan	Juho	mies	
Jogori			mies	2
Jouhko	vrt. ven. Jóvka; Jevstignej		mies	1,2
Jouna			mies	2
Jupla	? vrt. ven. Júla; Julián		mies	1
Jyri, Jyrki	vrt. ven. Júrka; Júrij , myös Jegor	Jyri, Jyrki, Yrjö	mies	1,2
Kalina	vrt. ven. puhekielen muotoon Kaléna; Kalinnik		mies	1,2
Karppa (Karppi, Karppo)	Karp, Polykarpos	Karppo?	mies	2,3
Kassan (myös Kassian)			mies	2
Kauro (Kaurila)	vrt. ven. hellittelynimiin Gávra, Gávro; Gávriil, Gabriel	Kaapro	mies	1,2,3
Kiija			mies	2
Kirilä, Kirilo	Kirill, Kyrillos	Kirilä	mies	1,2,3
Kliimo	Klim, Clemens, Klimoi	Liimo	mies	1,2,3
Komi			mies	2
Konaska	vrt. ven. hellittelynimeen Konjáska; Konón		mies	1
Konstu	vrt. ven. hellittelynimeen Kónsta; Konstantin , Kostja	Kosti	mies	1
Konu	vrt. ven. hellittelynimeen Kónja; Nikon		mies	1
Kormila	Kornil, Kornelius	Kormi	mies	3
Kostja	vrt. ven. hellittelynimeen Kóstja; Konstantin	Kosti	mies	1,2,3
Krista			mies	2
Kristana	Hristian	Risto	mies	1,2
Kuisma, Kuosma, Kusma	Kuzmá, Kujsma, Kosmas	Kuisma	mies	1,2,3
Lari, Larion (sama kuin Hilvatsa, Hilvana, Hilatko)	vrt. ven. hellittelynimeen Lára; Lavr (myös Hilario); Ilarion, Hilarion	Larion (Lari)	mies	1,2,3
Leenter			mies	2
Lemetti	mahd. sama kuin Kliimo		mies	2

	vrt. ven. hellittelynimeen Ljova; Lev, Ljovuska;				
Leva	Leonidas, Leonid	Leo	mies		1,2,3
Levo			mies		2
Levontti			mies		2
Loasari			mies		2
	vrt. ven. hellittelynimeen Lóga, Loginka; Lóggín, Lóngín				
Lokina, Lokiina			mies		1
Lukka	Luka, Luga, Luukas	Lukka	mies		1,2,3
Luukas			mies		2
Maikku			mies		2
Makarie			mies		2
Maksima	Maksim	Matti (Maksima)	mies		1,2,3
	vrt. ven. kansank. muotoihin				
Malahvie	Malaféj, Malahéj; Malahij		mies		1
Manu	Manuel, Immanuel	Mauno	mies		3
Nuhri kts. Onuhrie			mies		2
Nuhriaini kts. Onuhrie			mies		2
Markki, Markke	Mark, Markus	Markku	mies		2,3
Martiska, Marttina	Martyn	Martti	mies		3
Matvei	Matteus	Matti	mies		2,3
Meku			mies		2
	vrt. ven. kansank. muotoihin				
Melenttei	Melentij; Meletij		mies		1
Mihhei, Mihheil	Mihéj		mies		1,2
Miikhali	Mihail, Mikael, Misha, Mishka	Mikko	mies		1,2,3
	vrt. ven. kansank. muotoon				
Miikkula	Mikúla; Nikolaj		mies		1,2
	vrt. ven. hellittelynimeen Mina; Veniamin t. Gemin t. Minej				
Miina			mies		1,2
Miitrei	Dmitrej, Demitrios	Miitro	mies		1,2,3
	vrt. pohj.-ven. murt. Mikifor; Nikifor				
Mikihvoara			mies		1,2
	vrt. pohj.-ven. murt. Mikita;				
Mikittä, myös Nikittä	Nikita	Nikki?	mies		1,3
Mikki katso Mikittä	Nikita	Nikki?	mies		1,3
Mikko			mies		2
Mirona	Miron		mies		3
Mitro (myös Mitja tai Miitrei)	Dmitrej, Demitrios	Miitro	mies		2,3,3
Moissei			mies		2
	vrt. ven. hellittelynimeen Nálja; Juvenálij				
Nal'u			mies		1
	vrt. ven. hellittelynimeen Nifa;				
Nihvo	Nifont		mies		1
Niikkana	Nikon		mies		1
Nikolai	Nikoláj	Niilo	mies		1
Nikorei	Nikoláj t. Niréj		mies		1
Nokka	Foka		mies		3
	vrt. ven. hellittelynimeen Ofa; lÓv				
Ohvo		Otto	mies		1
Okahvei	Agafij, Agapios	Armas	mies		3
Oksentei	Aksentej, Auksentios	Akseli	mies		3
	Aleksi, Aleksios (myös Aljosh, Ljosh, Ale)				
Oleksi, Oleksei		Aleksi	mies		1,2,3
	vrt. pohj.-ven. murt. hellittelynimeen Oljóha				
Ol'okka			mies		1
	vrt. pohj.-ven. murt. muotoon Omélja; Jemélja, Jemen ján, Emeljan (kreik. Haimilianos)				
Omelie		Eemeli	mies		1,2,3
Onissima	Anisim		mies		1
Ontippa (sama kuin Antippa)	Antip, Antipos	Antippa	mies		3
Ontrej, Ontrei, myös Ontro, Ontrei, Andrusa	Andr'ej, Andreas	Antti	mies		1,2,3
	vrt. pohj.-ven. murt. puhekielen muotoon Ontróp; Jevtrópij				
Ontroppa			mies		1
Ontto	Antón, Antonij, Antoninus	Antto	mies		1,2,3
Onttoona			mies		2
Onuhrie	Onúfrij, Anufrie		mies		1,2

lähteessä 3 merkitty

Ahvon

1 muunnokseksi

Onukkaini			mies	2
Oppa			mies	2
	vrt. pohj.-ven. murt. hellittelynimeen Órtja; Artémij t. Artamón			
Ortjo			mies	1
				katso myös Jouhko
Ossippa	Ósip (kreikaksi Josef)	Oskari, Ossi	mies	1,2,3 ja Juuso
Rotjo	Robert/Rodion	Roope	mies	2
	vrt. ven. hellittelynimeen Ród'ka; Rodión			
Rotka			mies	
Roupe			mies	2
Outippa			mies	2
	vrt. pohj.-ven. murt. hellittelynimeen Ovdóha; Jevdokim	Arvo	mies	1,2,3
Outokka (myös Outokiima, Oudokim, Kim)				
Paavila, Poavila	Pavel, Paavali	Paavo	mies	1,2,3
Panhila	Pamfilij, Pamfilos	Panhila	mies	3
Pankro			mies	2
Parpei			mies	2
Pavil, Poavo	Pavel, Paavali	Paavo	mies	2,3
	Pjotr (Petja, Petjka, Pesha, Pietu)	Pekka	mies	3
Pekka			mies	2
Pekko kts. Petri				
	Pjotr (Petja, Petjka, Pesha, Pietu)	Pekka	mies	1,2,3
Petri	vrt. ven. hellittelynimeen Pláta; Platón		mies	1
Platu			mies	1
Poahkomie	Pahómij		mies	1
Poavuska	Pavel, Paavali	Paavo	mies	2
Porfurie			mies	
	vrt. ven. hellittelynimeen Póta; Potáp			
Potto			mies	1
	vrt. ven. puhekielen muotoon Frol; Flor			
Prola			mies	1
Prokko , Prokki	Prokópjij	Prokko	mies	1,2,3
Prouhhora	Prohor		mies	1
	vrt. venäjän hellittelynimeen Pántja; Pantélejmon			
Pántti			mies	1
Pánttö (katso Pántti)			mies	1
	Grigorij, Gregorius, myös Grisha, Kirkov	Risto tai Riiko	mies	1,2,3
Riiko			mies	2
Risto			mies	1,2
Romana	Román		mies	2,3
Sahharei	Zaberej, Sakarias (Saharka)	Sakari	mies	
	vrt. vanh. ven. muotoon Sampsón; Samsón			
Sampso , Samppa, Sampo			mies	1,2
Samuli			mies	2
	Aleksanteri (myös Sasha, Shura)	Santeri	mies	3
Santeri	vrt. ven. hellittelynimeen Sása; Aleksánder		mies	1
Sassi			mies	
Saveli	luult. kuten Savva		mies	
Savva, Savasti, Savin, Savina	Savastei	Santeri	mies	2,3
Selvan			mies	
Semena			mies	2
Siitari	Sidor		mies	1,2
	vrt. ven. hellittelynimeen Simánja; Semjón ; Semeon, Simeon, Semjon, Semoi			
Simana (harvoin myös muodossa Simo, Simppa)		Simo	mies	1,2,3
Sinkki			mies	2
Sirkei	Sergej		mies	1
Sisso	Sisoj		mies	1
Soava	Savva	Samuli	mies	1,2
Sohroma tai Sohvo	Sofrón		mies	1
Stahvei	Jevstafij		mies	1
Stanislaus (Stasja)		Tapio	mies	3
Tament (katso Tomenttej)			mies	
	vrt. ven. puhek. muotoon Danila; Daniel ; Danil, Daniel	Tauno	mies	1,2,3
Tanila (Danila, Danilo)			mies	2
Teero				
	Stepan, Stefanus (Stjoppi, Stahvei)	Teppo	mies	1,2,3
Teppana				

Teppo	vt. ven. hellittelynimiin Stjópa, Stepók; Stepán		mies	1,2
Terenttei	Terentij		mies	1
Tero katso Terenttej	Terenttej		mies	1
Tihon			mies	
Tiitta	Tit, Titus		mies	1,2
Timo	Timofej, Timoteus	Timo	mies	1,2,3
	vt. vanh. ven. muotoon			
Tomenttei	Dométij; Deméntij		mies	1
Tonu			mies	2
Torohvei	Dorofej		mies	2
Trihvo, Triihvana, Triiphoi, Triipho, Triihvo	Trifon	Tahvo	mies	1,2,3
Trohkima, Rohkima, Trophi	Trofim, Trofimos	Otto	mies	1,2,3
Tshanu			mies	2
	vt. ven. hellittelynimeen			
Uljaska	Ul'jaska; Julián		mies	1
Usti, Ustin	Justinus	Usko	mies	3
	Vasilj, Basileos (Vasja, Vasjuk)	Ville	mies	2
Vaassila, Voassila				
	vt. ven. kansank. muotoon			
Vahro	Vahromej; Varfoloméj		mies	1
	vt. ven. kansank. muotoon			
Varahvontto, Varahvontta	Farafónt; Ferapónt, Feropotij		mies	1,2,4
Varloi	Barlaam, Varian	Vesa	mies	3
	vt. ven. hellittelynimeen			
Vaske	Vaska; Vass t. Vaska; Vasilij		mies	1
Vasko			mies	2
Vaslei, Vaseli, Vasselei (sama kuin Vaassila)	Vasilij	Ville	mies	1,2,3
Vatei, Vatjei	Fadéj		mies	1,2
	? vt. ven. hellittelynimiin			
Vatsu, Vattu	Vatja, Vatenka jne.; Savvatij		mies	1,2
Vavuli			mies	2
Venjamin	Benjamin		mies	
	vt. ven. hellittelynimeen			
Vetka	Fed'ka; Fedor, Feódor		mies	1
	vt. ven. hellittelynimeen			
Veto	Fed'ja; Fedor, Feódor		mies	1
Vihtooru	?Viktor		mies	
Vladi	Vladimir		mies	1
Vlasij, Elasius, Vlas		Valo	mies	3
	Vladimir (Volodja, Valja, Volu, Dima)	Väinö	mies	3
Vova			mies	
Yrjö	Georg		mies	

NAISTEN NIMET

Karjalainen muoto	Venäläinen / kreikkalainen muoto	Suomalainen vastine, jota käytetty	Sukupuoli	Lähde Huomio
Akahvi kts. Okahvi	Agafia		nainen	2
Akliina, Akuliina (katso myös Okuliina, Okku)	Akilina	Alina	nainen	1,3
Anisja, Anissa	Anisija, Anysija	Aino	nainen	1,3
Anni	Anna, Anjuska, Njusha, Njura	Anni, Anna	nainen	1,2
Annikka			nainen	2
Annu			nainen	2
Anvuusa			nainen	2
Arhippina	Agrippina (Agarafena, Grunja, Grusha, Ahri)	Apikka?	nainen	2,3
	(luultavasti nainen), sama varmaan kuin Domna?		nainen?	
Domnikija		Tyyne	nainen	3
Dunja	Jekaterina		nainen	
Ekaterina	Galina, Galene	Aili	nainen	2
Galja	Fjokla, Fjekla, Thekia	Hekla	nainen	1,3
Hekla				
	vt. ven. kansank. muotoon			
Hoto, Hotoru	Hodóra; Feodora		nainen	1,2
	vt. pohj.-ven. murt.			
	hellittelynimeen Hovra;			
Houri	Fevrónija	Vieno	nainen	1,2,3

Iro, Iiro	Irina, Inja	Irja	nainen	1,2,3
Jefimia			nainen	
Jekaterina			nainen	
Jelena, Jelenä	Jelena	Helena, Helinä	nainen	1,2,3
Jeli	vt. ven. hellittelynimeen Jel'ja;			
Jeliita	Jélena	Helena, Helinä	nainen	1,2
Jelisaveta	Ellisabet	Laina	nainen	2
Joukenie, Jougenie (sama kuin Jouki)	Jevgénija	Jouki	nainen	3
Jouki	vt. pohj.-ven. hellittelynimeen			
Joutokei, Oudotja, Audotja	Jovga; Jevgénija	Jouki	nainen	1,2,3
Julia	Jevdokia, Eudokia	Outi	nainen	3
Katti	vt. ven. hellittelynimeen Kátja;			
Klaudia	Jekaterina, Katjusha	Katri	nainen	1,2,3
Krestoi		Laina	nainen	
Lida	Kristina	Kirsti	nainen	3
Liisaveta	Lydia	Lyyli	nainen	3
Ljuba	Jelizaveta, Elisabeth	Liisa	nainen	2,3
Lukki	Ljubov	Lempi	nainen	3
Maikki	vt. ven. kansank. muotoon			
Makri	Lukerja; Glikeriija	Kyllikki?	nainen	1,3
Malanie, Melania	Maria, Manja, Maruska	Maria	nainen	3
Malukkaini	vt. ven. hellittelynimeen			
Manu, Manukka	Magrja; Makrina		nainen	1
Marppa	vt. ven. kansank. muotoon			
Marssa	Malánija; Melánija	Maija	nainen	1,2,3
Maru	vt. ven. hellittelynimiin Manja,		nainen	2
Matro, Matrona	Manjunja jne.; Marija		nainen	1,2
Maura	Marfa	Martta	nainen	1,2,3
Mauro	vt. ven. hellittelynimeen			
Miila	Mársa; Márfa		nainen	1
Moarie	Matrjona, Matja	Marjatta	nainen	2
Nastassie	Mavra		nainen	1
Nasti, Nasto	Ljudmila	Milja	nainen	2
Natalie	Marija, Manja, Marusha	Mari, Maria,	nainen	3
Natu	vt. ven. puhek. muotoon			
Niija	Nastásja; Anastásija		nainen	1,2,3
Ofimja, Ohkemia, Vemi	vt. ven. hellittelynimeen			
Okahvie, Okahvi	Nasta, Nastja; Anastasija	Nasto	nainen	1,3
Okku (myös Akku)	Natal'ja		nainen	1,2
Oksenie	?		nainen	2
Okuliina (katso Akulina)	Afimja, Eufemia, Jefimja	Anja	nainen	3
Olka	vt. pohj.-ven. murt. muotoon			
Olona	Ogáf'ja; Agáf'ja , Ogoi	Aina	nainen	1,2,3
Omelie	vt. pohj.-ven. murt. muotoon			
Onessa	Óga; Agaf'ja tai Akilina		nainen	1,2
Onu	vt. pohj.-ven. murt.			
Onussa	hellittelynimeen Onjusa;			
Opro	Anisija,		nainen	1
Outi	vt. pohj.-ven. murt. muotoon			
Palaka	Oprosinja;		nainen	1
	vt. pohj.-ven. muotoon			
	Ovdófja; Jevdokija	Outi	nainen	1,2
	Vrt. ven. hellittelynimeen			
	Palaga; Pelageja	Pirkko	nainen	1,3

Paulaharjulla
merkitty sekä
miehen että naisen
nimeksi

Paraska, Paraske	vt. ven. hellittelynimeen Paraska; Paraskeva	Paraske	nainen	1,2,3	
Paro	vt. ven. hellittelynimeen Para; Paraskeva	Paraske	nainen	1,3	
Paula	Polina, Paulina, Polja	Paula	nainen	3	
Santra	vt. ven. hellittelynimeen Sandra; Aleksandra	Sanni	nainen	1,3	
Setuhviina			nainen	2	
Sevi			nainen	2	
					Huom. Paulaharjulla naisen nimi, Virtarannalla
Sikli	? vt. ven. hellittelynimeen Sil'ka; Sil'vestr		mies/naine n	1,2	miehen
Sina	Zinaida, Zenais	lida	nainen	3	
Sohja	vt. ven. Sóf'ja	Sohvi	nainen	1	
Sooe, Sooja, Soija	Zoe?	Sohvi			
Souhja (olet. Sama kuin Sohja)		Sohvi	nainen	2	
Stepu, Steppu, Stepukkaini	Stepanida, Stefania	Silja	nainen	2,3	
Taarie, Toarie	Darja	Tarja	nainen	1,2,3	
Tatjana	Tatjana	Tanja, Toini	nainen	1,2,3	
Tattsi	vt. ven. hellittelynimiin Tasa, Tantsa, Tansa jne.; Tafjana		nainen	1	
Tomna	Dómna		nainen	1	
Tonja	Toni, Tonja, Nina, Antonina	Niina	nainen	3	
Tsolgana			nainen	2	
Ulitta	vt. ven. puhek. muotoon Ulita; Julitta		nainen	1,2	
Ullana , Uljana	Uljana, Juliana, Uljoi, Ulli	Ulla	nainen	2	
Ulli	vt. ven. hellittelynimeen 'Ulja; Juliana		nainen	1	
Usti	vt. ven. hellittelynimiin Ostia, Ustinka, Ustinja; Justina	Tiina	nainen	1	Usti on myös miehen nimi
Valja	Valeriana	Valma	nainen	3	
Vannukka	vt. ven. hellittelynimeen Fanuska; Afanasija		nainen	1	
Varvana	Varvára, Barbara	Vappu	nainen	1,2	
Vassi	vt. ven. hellittelynimiin Vasa, Vass; Vasilisa		nainen	1,2	
Veera (Vieruska)	Vera, Vjerotska	Veera	nainen	1,2,3	
Vemi	Eufemia	Anja	nainen	3	
Vietossa	olet. Theodosia, Fedosia	Tellervo	nainen	2,3	